

COLLECTION MUSICALE EN FORMAT NUMÉRIQUE
POLYPHONIES VOCALES DE LA RENAISSANCE

Anthoine de Bertrand (1540?-1581?)

Je meurs, hélas! je meurs, mon angelette

à quatre voix



Je _____ meurs, _____ he - las! je _____ meurs, _____

Je _____ meurs, _____ he - las! je meurs, _____ Je meurs, he -

Je _____ meurs, _____ he - las! je meurs, he - las!

Je _____ meurs, _____ he - las! je meurs, je

The image shows a musical score for four voices, likely a setting of a French chanson. The score is written on four staves. The first staff is in treble clef, and the other three are in bass clef. The key signature is one flat (B-flat), and the time signature is common time (C). The lyrics are in French and appear to be a lament or a song about death, with the words 'meurs' (dies) and 'he-las!' (alas) repeated. The lyrics are written below the notes, with some words separated by long horizontal lines, suggesting a melisma or a long note. The first staff has the lyrics 'Je _____ meurs, _____ he - las! je _____ meurs, _____'. The second staff has 'Je _____ meurs, _____ he - las! je meurs, _____ Je meurs, he -'. The third staff has 'Je _____ meurs, _____ he - las! je meurs, he - las!'. The fourth staff has 'Je _____ meurs, _____ he - las! je meurs, je'. There are some musical notations like slurs and ties across the staves.

9

je meurs, je _____ meurs, mon an-ge-let - te, Je meurs pour voz beau - tez, je meurs pour

las! je meurs, mon an-ge-let - te, Je meurs, Je meurs pour voz beau - tez, je meurs pour

8 je meurs, mon an-ge-let - te, Je meurs pour voz beau - tez, je meurs pour

8 meurs, je meurs, mon an-ge-let - te, Je meurs pour

Detailed description: This is a musical score for four voices, likely a choir or quartet. It consists of four staves, each with a treble clef and a key signature of one flat (B-flat). The first staff begins with a measure rest marked with a '9'. The lyrics are in French and are distributed across the staves. The first staff has the lyrics 'je meurs, je _____ meurs, mon an-ge-let - te, Je meurs pour voz beau - tez, je meurs pour'. The second staff has 'las! je meurs, mon an-ge-let - te, Je meurs, Je meurs pour voz beau - tez, je meurs pour'. The third staff has '8 je meurs, mon an-ge-let - te, Je meurs pour voz beau - tez, je meurs pour'. The fourth staff has '8 meurs, je meurs, mon an-ge-let - te, Je meurs pour'. The music features various note values including quarter, eighth, and half notes, as well as rests. There are some accidentals, such as a sharp sign on the second staff.

17

votre a - mour, Je meurs, he - las! _____ Je meurs, he - - - - las! Je

costre a - mour, Je meurs, he - las! _____ Je meurs, he - las! _____ Je

8
votre a - mour, Je meurs, he - las! _____ Je meurs, he - - - - las! Je

8
votre a - mour, Je meurs, he - las! _____ Je meurs, he - las! _____ Je

26

The musical score consists of four staves, each with a treble clef and a key signature of one flat (B-flat). The lyrics are in French and are written below each staff. The first staff has a measure rest in the middle. The second staff has a measure rest at the end. The third staff has a measure rest at the beginning and a measure rest at the end. The fourth staff has a measure rest in the middle. The lyrics are: 'meurs dans un cru - el se - jour, Na - vré mor - tel - le - ment, Na -'.

meurs dans un cru - el se - jour, Na - vré mor - tel - le - ment, Na -

meurs dans un cru - el se - jour, Na - vré mor - tel - le - ment, Na - vré mor - tel - le - ment,

meurs dans un _____ cru - el se - - - jour, Na - vré mor - tel - le - ment, _____ Na -

meurs dans un cru - el sé - jour, Na - vré mor - tel - le - ment,

33

vré mor-tel - le - ment, Na-vré mor - tel - le - ment d'u - ne du - re sa - get - te. Ma __

Na - vré mor - tel - le-ment, Na-vré mor - tel - le-ment d'u - ne du-re sa - get - te. Ma __

8 vré mor-tel - le - ment, Na - vré mor-tel - le - ment d'u - ne du - re sa-get - te.

8 Na - vré mor-tel - le - ment d'u - ne du - re sa - get - te. Ma __

40

— mais-tres - se, Ma mais - tres - se, Ma ____ mais-tres - se, ma vi - e, he - las! he - las! que je sou-hai -

— mais-tres - se, Ma mais - tres - se, Ma ____ mais-tres - se, ma vi - e, he - las, he - las! que je sou-hai -

Ma mais - tres - se, Ma ____ mais-tres - se, ma vi - e, he - las! he - las! que je sou-hai -

— mais-tres - se, Ma ____ mais-tres - se, ma vi - e, he - las! he - las! que je sou-hai -

49

te Que le so - leil do - ré has - te mon der - nier jour,

te Que le so - leil do - ré has - te mon der - nier jour, Puis qu'aus - si bien je

te Que le so - leil do - ré has - te mon der - nier jour,

te Que le so - leil do - ré has - te mon der - nier jour, Puis qu'aus - si

56

Puis qu'aus - si bien je voy que mon pro-chain re - tour Ne pour - ra des - ga -

voy, Puis-qu'aus - si bien je voy que mon pro-chain re - tour Ne pour - ra des - ga - ger, Ne pour-ra

Puis qu'aus - si bien je voy que mon pro-chain re - tour Ne pour-ra des-ga - ga - ger,

bien je voy que mon pro-chain re - tour Ne pour - ra des - ga -

62

ger, Ne pour-ra des-ga - ger, Ne pour-ra des-ga - ger ma li - ber - té su - - - get -

des-ga-ger, Ne pour-ra des - ga - ger, Ne pour-ra des - ga - ger ma li - ber - té su - get -

8 Ne pour-ra des-ga - ger, Ne pour-ra des-ga - ger ma li - ber - té su-get -

8 ger, Ne pour-ra des-ga - ger ma li - ber - té su - get -

Detailed description: This is a musical score for four voices, likely a choir or quartet. It consists of four staves, each with a treble clef and a key signature of one flat (B-flat). The music is written in a style typical of 19th or 20th-century French choral music. The lyrics are in French and are repeated across the staves. The first staff begins with a measure rest followed by a half note G4. The second staff begins with a quarter note G4. The third staff begins with a measure rest followed by a half note G4. The fourth staff begins with a measure rest followed by a half note G4. The lyrics are: 'ger, Ne pour-ra des-ga - ger, Ne pour-ra des-ga - ger ma li - ber - té su - - - get -' for the first staff, 'des-ga-ger, Ne pour-ra des - ga - ger, Ne pour-ra des - ga - ger ma li - ber - té su - get -' for the second, '8 Ne pour-ra des-ga - ger, Ne pour-ra des-ga - ger ma li - ber - té su-get -' for the third, and '8 ger, Ne pour-ra des-ga - ger ma li - ber - té su - get -' for the fourth. The number 8 appears below the first note of the third and fourth staves, possibly indicating an octave or a specific performance instruction.

69

te. Ma _____ mais-tres - se, Ma mais - tres - se, Ma _____ mais-tres - se, ma vi - e, He! n'a - vez

te. Ma _____ mais-tres - se, Ma mais - tres - se, Ma _____ mais-tres - se, ma vi - e, He! n'a - vez

te. Ma mais - tres - se, Ma _____ mais-tres - se, ma vi - e, He! n'a - vez

te. Ma _____ mais-tres - se, Ma _____ mais-tres - se, ma vi - e, He! n'a - vez

78

vous _____ pi - tié de me voir tres-pas - ser, tres-pas - ser pour si chaste _____ a - mi -

vous _____ pi - tié de me voir tres-pas-ser, tres-pas - ser pour si chaste a - mi -

8 vous _____ pi - tié de me voir tres-pas-ser, tres-pas - ser pour si chaste _____ a - mi -

8 vous _____ pi - tié de me voir tres-pas-ser, tres-pas - ser pouyr si chaste a - mi -

86

tié? Me lair - rez vous mou - rir, Me lair-rez vous _____ mou - - -

tié? Me lair - rez vous, Me lair-rez vous mou - rir, _____ Me lair-rez

tié? Me _____ lair - rez _____ vous _____ mou - rir, mou - rir, Me lair-rez vous mou -

tié? Me lair - rez vous _____ mou - rir, mou - rir, Me lair-rez

93

rir, Me lair-rez vous mou - rir en ces - te lon -

vous mou - - - - - rir en ces - te lon - gue, en ces - te lon -

8 rir, Me lair-rez vous mou - rir, _____ mou - rir, _____ mou-rir en ces - te

8 vous mou - rir, _____ mou - rir en ces - te lon - gue, en ces - te

100

The musical score consists of four staves, each with a treble clef and a key signature of one flat (B-flat). The lyrics are in French. The first staff has a measure rest at the beginning. The second staff has a measure rest at the beginning. The third staff has an 8-measure rest at the beginning. The fourth staff has an 8-measure rest at the beginning. The lyrics are: - gue pei - - - ne? Vo - yez que c'est d'ay - mer u - ne ____

- gue pei - - - ne? Vo - yez que c'est d'ay - mer u - ne ____

lon - - - gue pei - ne? Voy - ez que c'est d'ay - mer u - ne trop grand ____

lon - - - gue pei - ne? Vo - yez que c'est d'ay - mer u - ne ____

107

— trop grand beau - té Puis - que pour le guer - don de nos - tre loy - au -

— trop grand beau - té Puis - que pour le guer - don de no - - - tre loy - au -

8 — beau - - - té Puis - que pour le guer - don de nos - tre loy - - - au -

8 — trop grand beau - té Puis - que pour le guer - don de no - tre lo - yau -

113

té Nous n'em - por - tons, che - tifiz, Nous n'em - por - tons, che -

té Nous n'em - por - tons, che - tifiz, Nous n'em - por - tons, che - tifiz, Nous n'em - por -

té Nous n'em - por - tons, che - tifiz, Nous n'em - por - tons, che -

té Nous n'em - por - tons, che - tifiz, Nous n'em - por - tons, che -

118

tifz, Nous n'em-por - tons, che - - - tifz, qu'u - ne peyne i - nu - - - may - ne.

tons, chef - tifz, Nous n'em-por - tons, che - tifz, qu'u - ne peine i - nu - may - - - ne.

tifz, Nous n'em-por - tons, che - tifié, qu'u - ne peyne i - nu-may - ne.

Nous n'em-por - tons, che - tifz, qu'u - ne peyne i - nu - may - - - ne.